

# ARRÊTÉS EN CONSEIL

AYANT FORCE DE LOI

DANS LA

PROVINCE DE QUÉBEC

---

# ORDERS IN COUNCIL

HAVING FORCE OF LAW

IN THE

PROVINCE OF QUEBEC



L'HONORABLE — THE HONOURABLE

**SIR MARIE-JOSEPH-EUGÈNE FISET, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D.**

LIEUTENANT-GOUVERNEUR — LIEUTENANT-GOVERNOR

---

QUÉBEC

IMPRIMÉ PAR—PRINTED BY

RÉDEMPTI PARADIS

IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI

PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

ANNO DOMINI 1944



## ARRÊTÉS EN CONSEIL

---

### CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

No 475

QUÉBEC, LE 26 FÉVRIER 1943.

PRÉSENT : LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEIL

CONCERNANT la protection de la perdrix  
hongroise.

ATTENDU qu'il existe dans notre province certains endroits où les perdrix hongroises semblent vouloir s'y implanter et se multiplier;

Attendu qu'un règlement a été passé, en date du premier mai 1936, défendant de les chasser pour une période de cinq ans;

ATTENDU que cette période est expirée depuis le 30 avril 1941, et qu'il importe de renouveler la protection de ce gibier;

Vu le paragraphe 1<sup>o</sup> de l'article 65, chapitre 153 des Statuts refondus de Québec, 1941;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable ministre de la chasse et des pêcheries, qu'il soit défendu de chasser, tuer ou prendre la perdrix hongroise, ou de déranger, endommager, cueillir ou enlever les œufs de ces oiseaux, pour une nouvelle période de cinq ans, soit à compter du premier mars 1943 jusqu'au premier mars 1948.

A. MORISSET,  
*Greffier du Conseil Exécutif.*

---

## ORDERS IN COUNCIL

---

### EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No. 475

QUEBEC, FEBRUARY 26th, 1943.

PRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCIL

CONCERNING the protection of Hungarian  
Partridge.

WHEREAS there are, in Our Province, certain places where Hungarian Partridges seem to want to implant themselves and multiply;

WHEREAS a regulation was passed, bearing date the first of May, 1936, prohibiting the hunting of same for a period of five years;

WHEREAS such period expired on the 30th of April, 1941, and it is important to renew the protection of said game;

Seeing paragraph 1 of section 65, chapter 153 of the Revised Statutes of Quebec, 1941;

IT IS THEREFORE ORDERED, upon the recommendation of the Honourable the Minister of Fish and Game, that it be prohibited to hunt, kill or take Hungarian Partridge, or to disturb, damage or gather or take the eggs of these birds for a further period of five years, namely, from the first of March, 1943, to the first of March, 1948.

A. MORISSET,  
*Clerk of the Executive Council.*

---

## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 601

No. 601

QUÉBEC, LE 10 MARS 1943.

QUEBEC, MARCH 10th, 1943.

PRÉSENT : LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEILPRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCIL

CONCERNANT le droit régalien sur chaque  
peau d'animaux à fourrure pris ou tués  
dans les limites de la province de Qué-  
bec.

CONCERNING the royalty on each skin of  
fur-bearing animals taken or killed  
within the limits of the Province of  
Quebec.

ATTENDU que le droit régalien sur la  
fourrure provenant d'animaux tués dans  
cette province n'a pas été modifié depuis  
quelques années, et qu'il y a maintenant  
lieu de le faire, en vue de tenir compte  
des conditions actuelles du marché de la  
fourrure et, également, en vue d'arriver à  
une plus grande conformité avec le droit  
régalien des autres provinces du pays;

Whereas the royalty on the fur derived  
from animals killed in this Province has  
not been amended for several years and  
it is now expedient to do so, in view of  
taking into account the present conditions  
of the fur market, and also, for the purpose  
of attaining greater conformity with the  
royalty of the other provinces of this  
country;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur  
la proposition de l'honorable ministre  
de la chasse et des pêcheries, que le droit  
régalien soit, à l'avenir, fixé comme ci-  
après sur chaque peau d'animaux à four-  
rure pris ou tués dans les limites de la  
province, excepté sur les peaux de re-  
nards argentés et de renards noirs ou de  
visons élevés dans des fermes d'animaux  
à fourrure dans les limites de la province  
et exploitées en vertu d'un permis émis  
pourvu que les intéressés produisent des  
preuves satisfaisantes à cet effet:

IT IS THEREFORE ORDERED, upon recom-  
mendation of the Honourable the Minister  
of Fish and Game, that the royalty, be,  
in future, fixed as follows, on each skin of  
fur-bearing animals taken or killed within  
the limits of the Province, except on the  
skins of silver fox and of black fox or of  
mink raised in farms of fur-bearing animals  
within the limits of the Province and  
operated in virtue of an issued license,  
provided the interested parties produce  
satisfactory proofs to that effect:

Sur chaque peau de loutre.....	\$1.00	On each otter skin.....	\$1.00
Sur chaque peau de castor.....	1.50	On each beaver skin.....	1.50
Sur chaque peau d'ours.....	0.25	On each bear skin.....	0.25
Sur chaque peau d'ours blanc.....	1.00	On each polar bear skin.....	1.00
Sur chaque peau de loup-cervier....	1.00	On each lynx skin.....	1.00
Sur chaque peau de marte.....	1.00	On each marten skin.....	1.00
Sur chaque peau de pécan.....	1.50	On each fisher skin.....	1.50
Sur chaque peau de carcajou.....	0.40	On each wolverine skin.....	0.40
Sur chaque peau de loup.....	0.50	On each wolf skin.....	0.50

Sur chaque peau de mouffette. . . . .	0.05	On each skunk skin. . . . .	0.05
Sur chaque peau de vison. . . . .	0.50	On each mink skin. . . . .	0.50
Sur chaque peau de renard noir. . . . .	1.00	On each black fox skin. . . . .	1.00
Sur chaque peau de renard bleu. . . . .	2.00	On each blue fox skin. . . . .	2.00
Sur chaque peau de renard argenté. . . . .	1.00	On each silver fox skin. . . . .	1.00
Sur chaque peau de renard croisé. . . . .	1.00	On each cross fox skin. . . . .	1.00
Sur chaque peau de renard blanc. . . . .	1.50	On each white fox skin. . . . .	1.50
Sur chaque peau de renard rouge. . . . .	0.50	On each red fox skin. . . . .	0.50
Sur chaque peau de renard bâtard. . . . .	0.50	On each bastard fox skin. . . . .	0.50
Sur chaque peau de chat sauvage. . . . .	0.50	On each racoon skin. . . . .	0.50
Sur chaque peau de rat musqué. . . . .	0.10	On each muskrat skin. . . . .	0.10
Sur chaque peau de belette. . . . .	0.05	On each weasel skin. . . . .	0.05
Sur chaque peau de loup-marin. . . . .	0.10	On each St. Lawrence seal skin. . . . .	0.10

IL EST ORDONNÉ, de plus, sur la proposition de l'honorable ministre de la chasse et des pêcheries, que l'arrêté en conseil numéro 2230, en date du 27 août 1941, soit abrogé.

A. MORISSET,  
*Greffier du Conseil Exécutif.*

IT IS MOREOVER ORDERED, upon recommendation of the Honourable the Minister of Fish and Game, that Order in Council number 2230, bearing date August 27th, 1941, be repealed.

A. MORISSET,  
*Clerk of the Executive Council.*

## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

## EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 646

No. 646

QUÉBEC, LE 15 MARS 1943.

QUEBEC, MARCH 15th, 1943.

PRÉSENT: LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEIL

PRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCIL

CONCERNANT la réglementation de la  
chasse au rat musqué dans la province  
de Québec.

CONCERNING the regulating of the hunting  
of Muskrat in the Province of Quebec.

ATTENDU que le rat musqué est de plus  
en plus recherché pour sa fourrure;

WHEREAS Muskrat is more and more  
sought for on account of its fur;

ATTENDU que le nord et le sud de notre  
province présentent des conditions clima-  
tériques nettement différentes et qu'il  
importe de mieux régler les périodes

WHEREAS the North and South of our  
Province offer clearly different climatic  
conditions and it is important to regulate  
in a better manner the periods during

durant lesquelles la chasse au rat musqué devrait y être permise;

Vu le paragraphe 4° de l'article 65 de la Loi de la chasse, (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 153);

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable ministre de la chasse et de la pêche, que, pour les fins de la réglementation de la chasse au rat musqué, la province de Québec soit divisée en deux zones désignées sous les noms de: Zone Nord et Zone Sud.

a) La Zone Nord signifie et comprend toute la partie de la province située et s'étendant au nord d'une ligne commençant au pont du chemin de fer du Pacifique Canadien vis-à-vis Mattawa et allant vers l'est en suivant la ligne interprovinciale jusque vis-à-vis l'embouchure de la rivière du Moine; de là en remontant le milieu de ladite rivière du Moine vers le nord jusqu'à une distance de 25 milles de la rivière Ottawa; de là dans une direction généralement sud-est, en suivant une ligne à une distance constante de 25 milles au nord de ladite rivière et du lac des Deux-Montagnes; de là dans une direction généralement nord-est, à une distance constante de 25 milles de la rive nord-est de la rivière des Mille-Iles et du fleuve Saint-Laurent jusqu'à la ligne du Parc des Laurentides; de là en suivant la ligne du Parc des Laurentides, vers le sud, jusqu'à la ligne de division entre les comtés de Québec et de Montmorency; de là en suivant cette ligne vers le sud jusqu'au fleuve Saint-Laurent, de là en suivant la ligne sud-est des comtés de Montmorency, Charlevoix et Saguenay jusqu'à la limite est de la province.

La Zone Nord comprend en outre les comtés de Rivière-du-Loup, Témiscouata, Rimouski, Matapédia, Matane, Bonaventure, Gaspé Nord, Gaspé Sud et les Iles de la Madeleine.

b) La Zone Sud signifie et comprend toute l'autre partie de la province.

Que les périodes de prohibition quant à la chasse au rat musqué, telles que fixées

which the hunting of Muskrat should be permitted therein;

Seeing paragraph 4 of section 65 of the Game Laws (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 153);

IT IS THEREFORE ORDERED, upon the recommendation of the Honourable the Minister of Fish and Game, that, for the regulating of the hunting of Muskrat, the Province of Quebec be divided into two zones, designated under the names of: North Zone and South Zone.

a) The North Zone signifies and comprises all that part of the Province situate and extending on the North of a line starting at the bridge of the Canadian Pacific Railway opposite Mattawa and running east following the interprovincial line as far as opposite the outlet of the River "du Moine"; thence, ascending the middle of said River "du Moine" Northward to a distance of 25 miles from the Ottawa River; thence in a general Southeasterly direction, following a line at a constant distance of 25 miles on the North of said river and of the Lake of Two Mountains; thence, in a general Northeasterly direction, at a constant distance of 25 miles from the Northeast bank of the river "des Mille-Iles" and the river Saint Lawrence as far as the line of the Laurentides Park; thence, following the line of the Laurentides Park towards the South to the division line of the Counties of Quebec and Montmorency; thence, following the said line towards the South as far as the River Saint Lawrence, thence, following the Southeasterly line of the Counties of Montmorency, Charlevoix and Saguenay to the Eastern limit of the Province.

The North Zone comprises, moreover, the Counties of Rivière-du-Loup, Témiscouata, Rimouski, Matapédia, Matane, Bonaventure, Gaspé-North, Gaspé-South and the Magdalen Islands.

b) The South Zone signifies and comprises all the other part of the Province.

That the periods of prohibition as to the hunting of Muskrat, as fixed by paragraph

par le paragraphe "c" de l'article 6 de la Loi de la chasse, soient modifiées, et

Qu'il soit défendu de chasser, tuer ou prendre le rat musqué dans la Zone Nord, du 21 novembre d'une année au 14 avril de l'année suivante, et du 15 mai au 31 octobre de chaque année, ces jours y compris;

Qu'il soit défendu de chasser, tuer ou prendre le rat musqué, dans la Zone Sud, du premier mai d'une année au 14 mars de l'année suivante, y compris ces deux jours.

A. MORISSET,  
*Greffier du Conseil Exécutif.*

"c" of section 6 of the Game Laws, be amended and—

That it be prohibited to hunt, kill or take Muskrat in the North Zone from the 21st November of one year to the 14th of April of the following year, and from the 15th of May to the 31st of October of each year, these dates included;

That it be prohibited to hunt, kill or take Muskrat, in the South Zone, from the first of May of one year to the 14th of March of the following year, these two dates included.

A. MORISSET,  
*Clerk of the Executive Council.*

## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

## EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 1567

No. 1567

QUÉBEC, LE 12 JUIN 1943.

QUEBEC, JUNE 12th, 1943.

PRÉSENT: LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEIL

PRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCIL

CONCERNANT la protection de la caille  
d'Amérique.

CONCERNING the protection of American  
Quail or Bob-white.

ATTENDU que certains naturalistes et associations de sportsmen ont libéré, à titre d'expérience, des cailles d'Amérique, (*Colinus Virginianus*), dans certains endroits de notre province;

WHEREAS certain naturalists and sportsmen's associations have released, as an experiment, American quail or Bob-white, (*Colinus Virginianus*), in certain parts of Our Province;

ATTENDU qu'il est désirable de protéger ces oiseaux, afin d'aider à leur propagation dans la mesure du possible;

WHEREAS it is desirable to protect these birds, so as to help their propagation as much as possible;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable ministre de la chasse et de la pêche, et vu les paragraphes 1° et 5° de l'article 65 du chapitre 153 des Statuts refondus de Québec, 1941, qu'il soit défendu, en tout temps, de chasser, tuer ou prendre les cailles d'Amérique, (*Colinus Virginianus*), vivant à l'état libre, ou de détruire, endommager,

IT IS THEREFORE ORDERED, upon the recommendation of the Honourable the Minister of Fish and Game, and pursuant to paragraphs 1 and 5 of section 65 of chapter 153 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, that it be prohibited, at any time, to hunt, kill or take American quail or Bob-white (*Colinus Virginianus*), living in freedom, or to destroy, injure,



cueillir ou enlever leurs œufs, pour une période de cinq années, soit du premier juin 1943 au 31 mai 1948.

Toute contravention au présent règlement sera passible de l'amende prévue par le paragraphe 3 de l'article 76, des Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 153.

W. LEARMONTH,  
*Asst. Greffier du Conseil Exécutif.*

gather or remove their eggs, for a period of five years, namely from the first of June, 1943, to the 31st of May, 1948.

Any contravention of the present regulation shall be liable to the fine provided for in paragraph 3 of section 76 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 153.

W. LEARMONTH,  
*Deputy Clerk of the Executive Council.*

## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

No 1785

QUÉBEC, LE 10 JUILLET 1943.

PRÉSENT : LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEIL

CONCERNANT le tarif des registrateurs.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition de l'honorable procureur général, et sous l'autorité de l'article 38 de la Loi des bureaux d'enregistrement, (Statuts refondus, 1941, chapitre 319):—

Que le tarif des registrateurs soit modifié en y ajoutant, après l'article 7, le suivant:—

"7a.—Pour le dépôt du certificat du contrôleur du revenu de la province ou du certificat du percepteur des droits sur les successions.....\$0.50

Pour chaque numéro de lot faisant l'objet de tel certificat.....\$0.10";

Que l'article 7a du tarif des registrateurs soit en vigueur à compter de la trente et unième journée suivant la date de la publication dans la *Gazette officielle de Québec* du présent arrêté en conseil.

A. MORISSET,  
*Greffier du Conseil Exécutif.*

## EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No. 1785

QUEBEC, JULY 10th, 1943.

PRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCIL

CONCERNING the tariff for Registrars.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Honourable the Attorney-General, and under the authority of section 38 of the Registry Office Act (Revised Statutes, 1941, chapter 319):—

That the tariff for Registrars be amended by adding, after section 7, the following:

"7a.—For the fying of the certificate from the Comptroller of Provincial Revenue or the certificate from the Collector of Succession Duties.....\$0.50

For each lot number being the subject of such certificate.....\$0.10";

That section 7a of the tariff for Registrars be in force from and after the thirty-first day following the date of the publication of the present Order in Council in the *Quebec Official Gazette*.

A. MORISSET,  
*Clerk of the Executive Council.*



## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 2209

QUÉBEC, LE 11 AOÛT 1943.

PRÉSENT : LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEILCONCERNANT la chasse à la perdrix de  
savane et à la perdrix grise.

ATTENDU que, à la suite d'une enquête, il a été démontré qu'il y a encore suffisamment de perdrix pour justifier une saison de chasse dans le cours de la présente année;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable ministre de la chasse et de la pêche, et vu l'article 8 du chapitre 153 des Statuts refondus de Québec, 1941, qu'il soit permis de chasser la perdrix de savane et la perdrix grise, du 18 septembre 1943 au 22 novembre, ces deux dates incluses, aux conditions suivantes:

1.—Personne ne pourra tuer ou capturer plus de cinq oiseaux par jour;

2.—Personne ne pourra avoir en sa possession plus que la chasse légale de trois jours;

3.—Un mois après la fermeture de la chasse, à savoir après le 22 décembre, personne ne pourra avoir de perdrix en sa possession;

4.—Toute contravention rendra passible des sanctions prévues à l'article 9 du chapitre 153 des Statuts refondus de Québec, 1941.

IL EST ORDONNÉ, de plus, sur la proposition de l'honorable ministre de la chasse et de la pêche, que l'ordre en conseil numéro 1724, en date du 24 juillet 1942, soit abrogé.

A. MORISSET,  
*Greffier du Conseil Exécutif.*

No. 2209

QUEBEC, AUGUST 11th, 1943.

PRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCIL

CONCERNING the hunting of Spruce Partridge and of Birch Partridge.

WHEREAS, following an inquiry, it has been shown that there are still sufficient partridges to justify a hunting season in the course of the present year;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Honourable the Minister of Fish and Game, and seeing section 8 of chapter 153 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, that it be permitted to hunt Spruce Partridge and Birch Partridge, from the 18th of September, 1943, to the 22nd of November, both dates inclusive, on the following conditions:

1.—No one may kill or capture more than five birds per day;

2.—No one may have possession of more than three days' legal hunt;

3.—One month after the closing of the hunting season, namely after the 22nd. of December, no one may be in possession of partridges;

4.—Any infringement will entail liability to the sanctions provided by section 9 of chapter 153 of the Revised Statutes of Quebec, 1941.

IT IS MOREOVER ORDERED, upon the recommendation of the Honourable the Minister of Fish and Game, that Order in Council number 1724, bearing date the 24th of July, 1942, be repealed.

A. MORISSET,  
*Clerk of the Executive Council.*

## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 2738

No. 2738

QUÉBEC, LE 23 SEPTEMBRE 1943.

QUEBEC, 23rd. SEPTEMBER, 1943.

PRÉSENT: LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEILPRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCIL

CONCERNANT le mesurage des bois.

CONCERNING the Measuring of Wood.

ATTENDU qu'il importe d'assujettir à une réglementation particulière le mesurage des billes de souche pour éviter chez ces dernières, la surévaluation attribuable au gonflement du pied de l'arbre;

WHEREAS it is important to make a special regulation for the scaling of butt logs to prevent the overscale of same due to butt flare;

ATTENDU qu'à cette fin, il y a lieu d'amender l'arrêté ministériel numéro 1255, du 4 mai 1936, en ajoutant à la fin du paragraphe 2 sous la rubrique "Mesurage des Diamètres".... "s'il s'agit de la découpe d'une bille de souche portant l'encoche d'abatage, on pourra rechercher le plus petit diamètre".

WHEREAS for such purpose it is proper to amend Order-in-Council No. 1255 of 4th. May, 1936, by adding at the end of paragraph 2 under the heading "Measurement of Diameters".... "In the case of butt logs with the felling notch, the smallest diameter may be taken".

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable ministre des terres et forêts, que l'arrêté ministériel numéro 1255, du 4 mai 1936, soit amendé comme susdit.

IT IS THEREFORE ORDERED, upon the proposal of the Honourable the Minister of Lands & Forests, that Order-in-Council No. 1255 of 4th. May, 1936, be amended accordingly.

A. MORISSET,  
*Greffier du Conseil Exécutif.*

A. MORISSET,  
*Clerk of the Executive Council.*

## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 3048

No. 3048

QUÉBEC, LE 22 OCTOBRE 1943.

QUEBEC, 22nd OCTOBER, 1943.

PRÉSENT: LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEILPRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCILCONCERNANT certains amendements aux  
règlements de mesurage.CONCERNING certain amendments to the  
scaling regulations.

ATTENDU qu'il importe d'amender l'arrêté ministériel numéro 1255, du 4 mai, 1936:

WHEREAS it is proper to amend Order in Council No. 1255 of 4th May, 1936:

A) en y remplaçant le paragraphe 2, sous la rubrique "Mesurage des longueurs" par le suivant:

A) By replacing paragraph 2 under the heading "Measurement of Lengths" by the following:

2.—On pourra tolérer les surlongueurs suivantes:

2.—The following overlengths will be tolerated:

a) 1 pouce pour les billots de 4 à 7 pieds de longueur.

a) 1 inch for logs of 4' to 7' in length.

b) 2 pouces pour les billots de 8 à 10 pieds de longueur.

b) 2 inches for logs of 8' to 10' in length.

c) 4 pouces pour les billots de 11 pieds et plus de longueur.

c) 4 inches for logs 11' and over in length.

Cependant, les billes de bois franc, de pin blanc et pin rouge de 11 pieds et plus de longueur pourront avoir une surlongueur de 6 pouces.

However, hardwood, white pine and red pine logs of 11' and over in length may have an overlength of 6".

On devra majorer d'un pied la longueur des billes dont la surlongueur excèdera les tolérances ci-dessus.

The log length shall be increased by one foot if the overlength thereof exceeds its abovementioned allowance.

B) en y remplaçant les paragraphes 1, 2, 3 et 4 sous la rubrique "Rebuts et réductions" par les suivants:

B) By replacing paragraphs 1, 2, 3 and 4 under the heading "Culls and Deductions" by the following:

1. L'on ne doit, au cours du mesurage, tenir compte que des vices ou tares apparaissant aux découpes mesurées. Toutefois, toutes les billes, avariées ou non, doivent être rapportées sur la carte de pointage suivant leur diamètre réel.

1. In the course of scaling, only the defects or flaws appearing on the sawn surfaces measured must be taken into account. However, all logs whether defective or not, must be entered on the tally card according to their actual diameter.

2. Toute bille (ou demi-bille, s'il s'agit de bois de 11 pieds et plus de longueur)

2. Every log (or half log in the case of a log of 11' or over in length) may be con-

peut être considérée comme "rebut" quand la découpe mesurée présente des vices ou tares qui en occupent plus de 33 1-3% de la surface. Toutefois, les billes de cèdre ne pourront être considérées comme rebuts que si la proportion avariée de la découpe excède 66 2-3%. Les billes (ou demi-billes) rejetées, doivent être marquées du signe "X" sur les surfaces avariées.

3. Lorsqu'une découpe présente des vices ou tares occupant une proportion de la superficie inférieure aux pourcentages ci-dessus mentionnés, le volume de la bille ainsi viciée (ou demi-bille, s'il s'agit de bois de 11 pieds et plus de longueur) peut être l'objet d'une réduction égale au volume des défauts, telle réduction s'effectuant en pointant le diamètre correspondant à la surface des défauts constatés dans la colonne *ad hoc* de la carte de pointage. Les billes (ou demi-billes) ainsi réduites doivent être marquées du signe "—" sur les surfaces avariées.

4. Dans le cas de bois mesuré à la corde, les défauts appréciés par le mesureur en volume solide seront transformés en volume apparent en multipliant ce volume par les facteurs 1.33 et 1.50 suivant qu'il s'agit de bois écorcés ou non-écorcés.

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable ministre des terres et forêts, que l'arrêté ministériel numéro 1255, du 4 mai 1936, soit amendé comme susdit.

A. MORISSET,  
*Greffier du Conseil Exécutif.*

sidered as a "cull" when the sawn surface measured shows defects or flaws occupying more than 33 1-3% of the surface. However, cedar logs may only be considered as culls if the defective proportion of the sawn surface exceeds 66 2-3rds%. Logs (or half logs) culled, must be marked with the sign "X" on the defective surfaces.

3. When the sawn surface shows flaws or defects occupying a proportion of the area less than the percentages above mentioned, the volume of the defective log (or half log if it is a log of 11' or over in length) may be subject to a reduction equal to the volume of the defects, such reduction to be made in tallying the diameter corresponding to the defective area in the proper column on the tally card, logs (or half logs) so reduced must be marked with a "—" sign on the defective end.

4. In the case of wood measured by the cord, the defects appraised by the scaler in solid cubic feet shall be transformed to apparent volume by multiplying this volume by the factors 1.33 or 1.50 for peeled or rough wood as the case may be.

IT IS THEREFORE ORDERED, on the proposition of the Honourable the Minister of Lands & Forests, that Order in Council No. 1255 of 4th. May, 1936, be amended as mentioned above.

A. MORISSET,  
*Clerk of the Executive Council.*

## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 3307

No. 3307

QUÉBEC, LE 9 NOVEMBRE 1943.

QUEBEC, 9th. NOVEMBER, 1943.

PRÉSENT: LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEILPRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCILCONCERNANT le mesurage à la corde appa-  
rente des bois de quatre (4') pieds de  
longueur.CONCERNING scaling of four-foot wood  
by the apparent cord.

ATTENDU que, vu la pénurie de main-  
d'œuvre, il y a lieu d'autoriser, au cours  
de la présente saison d'exploitation fores-  
tière, que le mesurage à la corde apparente  
des bois de quatre (4') pieds de longueur se  
fasse par un mesureur, sans assistant,  
pourvu que l'opération s'effectue à l'aide  
d'une règle ou baguette et non d'un gallon;

WHEREAS, due to the scarcity of labour,  
it is proper to authorize, during the cur-  
rent forest operating season, that scaling  
of four-foot wood by the apparent cord be  
done by a Scaler without an assistant,  
provided that the measurement is made  
with a rule or stick and not with a tape;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la  
proposition de l'honorable ministre des  
terres et forêts, que par exception aux  
règlements des bois et forêts, la tolérance  
ci-dessus soit autorisée au cours de la  
présente saison d'exploitation forestière.

IT IS THEREFORE ORDERED, on the  
proposal of the Honourable the Minister  
of Lands & Forests, that as an exception  
to the Woods and Forests Regulations,  
the toleration above mentioned be au-  
thorized during the course of the current  
forest operating season.

A. MORISSET,  
*Greffier du Conseil Exécutif.*

A. MORISSET,  
*Clerk of the Executive Council.*

## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 125

No. 125

QUÉBEC, LE 12 JANVIER 1944.

QUEBEC, JANUARY 12, 1944.

PRÉSENT : LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEILPRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCIL

CONCERNANT la prohibition de l'achat et de la vente ou de la mise en vente de la viande du chevreuil, de l'orignal et du caribou.

CONCERNING the prohibition of the purchase and sale or the offering for sale of deer, moose and caribou meat.

ATTENDU que, par arrêtés ministériels antérieurs, l'achat et la vente ou la mise en vente de la viande du chevreuil, de l'orignal et du caribou étaient défendus;

WHEREAS by previous Orders in Council, the purchase and sale or the offering for sale of deer, moose and caribou meat was prohibited;

ATTENDU que cette défense expirera le 31 mars 1944 et qu'il importe de la continuer pour une nouvelle période de trois (3) ans;

WHEREAS such prohibition will expire on the 31st of March, 1944 and it is expedient to continue it for a further period of three (3) years;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable ministre de la chasse et des pêcheries:—

IT IS THEREFORE ORDERED, upon the recommendation of the Honourable the Minister of Game and Fisheries:—

Que, en vertu du paragraphe 2° de l'article 65 du chapitre 153 des Statuts refondus de Québec, 1941, la défense d'acheter, de vendre, de mettre en vente ou d'avoir en sa possession pour fins de vente, la viande du chevreuil, de l'orignal et du caribou, soit prolongée pour une nouvelle période de trois (3) ans, à compter du premier avril 1944.

That, pursuant to paragraph 2 of section 65 of chapter 153 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, the prohibition to purchase, sell, offer for sale or keep for sale, deer, moose and caribou meat, be extended for a further period of three (3) years, on and from the first of April, 1944.

A. MORISSET,  
*Greffier du Conseil Exécutif.*

A. MORISSET,  
*Clerk of the Executive Council.*



## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 248

QUÉBEC, LE 27 JANVIER 1944.

PRÉSENT : LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEILCONCERNANT l'abrogation de la défense  
de chasser l'ours, pour une période de  
trois ans, du premier février 1944.

ATTENDU que, en vertu de l'article 6,  
paragraphe (e) du chapitre 153 des Statuts  
refondus de Québec, 1941, il est défendu de  
chasser l'ours entre le premier jour de  
juillet d'une année et le vingtième jour  
d'août de la même année;

ATTENDU que, par ailleurs, vu les dépré-  
dations commises par les ours chez les  
animaux domestiques de nos fermes, le  
département de l'agriculture accorde, à  
tout résident de la province, une prime  
de cinq dollars, (\$5.00) par ours tué, et  
cela à certaines conditions;

ATTENDU que le nombre d'ours a aug-  
menté au point qu'il menace également  
notre gros gibier de la forêt et que, en con-  
séquence, il n'y a plus lieu d'en protéger  
l'espèce;

Vu l'article 6 du chapitre 153 des Sta-  
tuts refondus de Québec, 1941;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la  
proposition de l'honorable ministre de la  
chasse et des pêcheries:—

Que la période de prohibition de la  
chasse à l'ours fixée par l'article 6, para-  
graphe (e) du chapitre 153 des Statuts re-  
fondus de Québec, 1941, soit abrogée pour  
l'espace de trois (3) ans, à compter du pre-  
mier février 1944.

A. MORISSET,  
*Greffier du Conseil Exécutif.*

No. 248

QUEBEC, JANUARY 27, 1944.

PRESENT : THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCILCONCERNING the repeal of the prohibition  
to hunt bears, for a period of three years  
from the first of February, 1944.

WHEREAS, in accordance with section 6,  
paragraph (e) of chapter 153 of the  
Revised Statutes of Quebec, 1941, it is  
forbidden to hunt bears between the first  
day of July of any year and the twentieth  
day of August of the same year;

WHEREAS, moreover, due to the depre-  
dations wrought by bears on domestic  
animals of our farms, the Department of  
Agriculture grants, to every resident of  
the province, a bounty of five dollars  
(\$5.00) per bear killed, and this upon  
certain conditions;

WHEREAS the number of bears has  
increased to such a degree that they are  
a menace also to our big game of the forest  
and, consequently, there is no further call  
to protect the specie;

In view of section 6 of chapter 153 of the  
Revised Statutes of Quebec, 1941;

IT IS THEREFORE ORDERED, upon the  
recommendation of the Honourable the  
Minister of Game and Fisheries:—

That the period of prohibition to hunt  
bears fixed by section 6, paragraph (e), of  
chapter 153 of the Revised Statutes of  
Quebec, 1941, be repealed for a period of  
three (3) years, on and from the first of  
February, 1944.

A. MORISSET,  
*Clerk of the Executive Council.*



## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 353

QUÉBEC, LE 2 FÉVRIER 1944.

PRÉSENT : LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEIL

CONCERNANT la modification des périodes de prohibition quant à la chasse de la loutre, le vison, la martre, le pékan, le loup-cervier et le chat sauvage.

ATTENDU qu'il y a lieu de modifier certaines périodes de prohibition quant à la chasse à certains animaux à fourrure fixées par l'article 6 du chapitre 153 des Statuts refondus de Québec, 1941;

Vu le paragraphe 4° de l'article 65 de la même loi;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable ministre de la chasse et des pêcheries:

Qu'il soit défendu de chasser, tuer ou prendre:

1.—la loutre, du premier jour de mars d'une année au quatorzième jour de novembre de la même année, inclusivement;

2.—le vison et la martre, du premier mars au 31 octobre de chaque année, inclusivement;

3.—le pékan, le loup-cervier et le chat sauvage, du 16 mars au 31 octobre de chaque année, inclusivement;  
et que les périodes de prohibition fixées par l'article 6 de la Loi de la chasse, chapitre 153 des Statuts refondus de la province de Québec, 1941, soient modifiées en conséquence.

A. MORISSET,  
*Greffier du Conseil Exécutif.*

No. 353

QUEBEC, FEBRUARY 2, 1944.

PRESENT : THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCIL

CONCERNING the amendment of the close seasons as regards the hunting of otter, mink, marten, fisher, lynx and raccoon.

WHEREAS it is expedient to amend certain close seasons as regards the hunting of certain fur-bearing animals fixed by section 6 of chapter 153 of the Revised Statutes of Quebec, 1941;

In accordance with paragraph 4 of section 65 of the same Act;

IT IS THEREFORE ORDERED, upon the recommendation of the Honourable the Minister of Game and Fisheries:

That it be forbidden to hunt, kill or take:

1.—Otter, from the first day of March of any year to the fourteenth day of November of the same year, inclusively;

2.—Mink and marten, from the first day of March, to the 31st of October of each year, inclusively;

3.—Fisher, lynx and raccoon, from the 16th of March to the 31st of October of each year, inclusively;  
and that the close seasons fixed by section 6 of the Game Laws, chapter 153 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941, be consequently amended.

A. MORISSET,  
*Clerk of the Executive Council.*

## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 354

No. 354

QUÉBEC, LE 2 FÉVRIER 1944.

QUEBEC, FEBRUARY 2nd, 1944.

PRÉSENT : LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEILPRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCILCONCERNANT les prix des permis pour le  
commerce des fourrures dans la pro-  
vince.RESPECTING the prices of licenses for the  
fur trade in the Province.

ATTENDU qu'en vertu de l'article 31 du chapitre 153 des Statuts refondus de Québec, 1941, il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer le prix des permis pour la chasse, l'achat et la vente des animaux à fourrure ou toutes parties de ces animaux pour les fins du commerce;

WHEREAS, in virtue of section 31 of Chapter 153 of the Revised Statutes of Quebec (1941), the Lieutenant-Governor in Council may fix the price of licenses to hunt, buy and sell fur-bearing animals or any part of such animals, for commercial purposes;

ATTENDU qu'il importe de fixer les prix de ces permis de façon qu'ils soient en rapport avec l'importance de ce commerce et afin d'en assurer un meilleur contrôle sous les conditions actuelles;

WHEREAS it is expedient to fix the prices of such licenses in such manner that they may be in keeping with the importance of such business, and so as to insure a better control thereof, under present conditions;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable ministre de la chasse et des pêcheries, que les arrêtés ministériels numéro 576, du 5 avril 1928, et numéro 1003 du 9 juin 1928 soient abrogés et que les prix des permis pour toute personne qui désire faire le commerce des fourrures dans cette province soient à l'avenir comme suit:

IT IS THEREFORE ORDERED, upon recommendation of the Honourable the Minister of Game and Fisheries, that Orders in Council number 576 of April 5th, 1928, and number 1003 of June 9th, 1928, be repealed and that the prices of licenses for any person desiring to carry on the fur trade in this Province be, in future, as follows:

1—*Permis de magasin*, pour toute personne résidente faisant le commerce des fourrures dans un local fixe et déterminé. . . . \$ 25.00

1—*Store license*, for any person residing and carrying on the fur trade in fixed and determined establishment. . . . \$ 25.00

2—*Permis de commerçants de fourrures ambulants*, pour toute personne qui achète ou vend, pour elle-même ou pour d'autres comme agent ou mandataire avec salaire ou à commission ou autrement, lorsqu'elle est résidente de la province. . . 100.00

2—*Travelling Fur-Trader's License*, for any person who buys or sells, for himself or others, as agent or mandatory, for a salary, on commission or otherwise, when he is a resident of the Province. . . . 100.00

3— <i>Permis de commerçants de fourrures non-résidents</i> , à l'exception de ceux qui achètent, pour l'exportation seulement, des fourrures brutes aux enchères publiques. ....	200.00	3— <i>License for non-resident Fur-Traders</i> , excepting those who purchase undressed furs at public auction for exportation only. ....	200.00
4— <i>Permis de commerçants de fourrures repassées</i> . ....	10.00	4— <i>Fur-Trader's License—Glazed Furs</i> . ....	10.00
5— <i>Permis de tanneur ou teinturier de fourrures</i> , pour toute personne résidante qui prépare, teint, repasse ou rase les fourrures. ....	10.00	5— <i>Fur-Tanner's or Fur-Dyer's License</i> , for any resident person who dresses, dyes, glazes or shaves furs. ....	10.00

A. MORISSET,

*Greffier du Conseil Exécutif.*

A. MORISSET,

*Clerk of the Executive Council.*

## CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

## EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 791

No. 791

QUÉBEC, LE 8 MARS 1944.

QUEBEC, MARCH 8th, 1944.

PRÉSENT: LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEILPRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCIL

CONCERNANT une modification à la formule de renseignements exigée en vertu de l'article 4 de la Loi des renseignements sur les compagnies.

RESPECTING an amendment to the form of information required in virtue of section 4 of the Companies Information Act.

ATTENDU que, en vertu des dispositions de l'article 4 et du deuxième alinéa de l'article 7 de la Loi des renseignements sur les compagnies (Statuts refondus, 1941, chapitre 281), il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de modifier la formule de renseignements exigée en vertu de l'article 4 de cette loi;

WHEREAS, in virtue of the provisions of section 4 and of the second paragraph of section 7 of the Companies Information Act, (Revised Statutes 1941, chapter 281), the Lieutenant-Governor in Council may amend the form of information required in virtue of section 4 of the said Act;

ATTENDU qu'il y a lieu d'insérer, à la suite de la question *t*), dans cette formule, comme question *tt*), la suivante, pour la version française: "*tt*) Désigner le ou les endroits où la compagnie maintient un ou des bureaux de transfert de ses actions", et, pour la version anglaise: "*tt*) Designate the locality or localities where the company maintains transfer office or offices for its shares";

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable secrétaire de la province:—

Qu'il soit autorisé à ajouter, à la formule précitée, la question *tt*) ci-dessus mentionnée, et ce, conformément aux dispositions de l'article 4 et du deuxième alinéa de l'article 7 de la Loi des renseignements sur les compagnies.

A. MORISSET,

*Greffier du Conseil Exécutif.*

WHEREAS it is expedient to insert, following question *t*) in such form, as question *tt*), the following, for the French version: "*tt*) Désigner le ou les endroits où la compagnie maintient un ou des bureaux de transfert de ses actions", and, for the English version: "*tt*) Designate the locality or localities where the company maintains transfer office or offices for its shares";

IT IS THEREFORE ORDERED, upon recommendation of the Honourable the Provincial Secretary:—

That he be authorized to add to the form aforesaid, question *tt*) hereinabove mentioned, in conformity with the provisions of section 4 and of the second paragraph of section 7 of the Companies Information Act.

A. MORISSET,

*Clerk of the Executive Council.*

CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

No 1361

QUÉBEC, LE 20 AVRIL 1944.

PRÉSENT: LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR  
EN CONSEIL

CONCERNANT les Règlements des bois et forêts relatifs à l'arpentage des concessions forestières.

ATTENDU qu'il y a lieu d'amender les Règlements des bois et forêts relatifs à l'arpentage des concessions forestières en remplaçant par les suivants, les articles 24 et 25 approuvés par l'arrêté ministériel numéro 295, du 26 avril 1910:

EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No. 1361

QUEBEC, APRIL 20th, 1944.

PRESENT: THE LIEUTENANT-GOVERNOR  
IN COUNCIL

CONCERNING the Woods & Forests Regulations relative to Surveys of timber limits.

WHEREAS it is proper to amend the Woods & Forests Regulations relative to surveys of timber limits by replacing Articles 24 and 25, approved by Order in Council No. 295 of 26th of April 1910, by the following:

*Article 24*

Doivent être établies sur les terrains, les lignes:

a) séparant toute concession forestière du domaine non concédé de la couronne;

b) séparant entre elles, des concessions forestières détenues par des concessionnaires différents;

c) constituant le périmètre de toute concession forestière dont les conditions d'affermage comportent, pour l'adjudicataire, l'obligation de payer une surprime de droits de coupe.

Tous ces travaux d'arpentage sont à la charge exclusive des concessionnaires intéressés, et ce, proportionnellement à leurs intérêts respectifs. Ils doivent être exécutés par des arpenteurs géomètres agissant sur instructions du ministre des terres et forêts. Lorsque tous les travaux sont complétés, les rapports, les plans et les carnets d'opération sont transmis au ministre pour être examinés et consignés aux archives. S'ils ont été exécutés conformément aux instructions émises, ils sont officiellement approuvés; les concessionnaires intéressés en sont alors avisés et les bornes établies sont déclarées fixes et permanentes.

*Article 25*

A défaut d'entente entre le ministère et les concessionnaires intéressés relativement à l'arpentage des lignes susdites, le ministre peut faire exécuter le travail aux frais du ministère et ces frais sont recouvrables de la même manière que les autres redevances dues par les concessionnaires. Le ministre peut annuler les permis (licences) de coupe des concessionnaires qui refusent de rembourser au gouvernement les frais encourus pour tels arpentages.

*Article 24*

Boundary lines must be established on the ground:

a) separating each timber limit from the unlicensed lands of the Crown;

b) separating one limit-holder's licensed lands from another's;

c) constituting the perimeter of any timber limit, the conditions of sale of which impose upon the buyer the obligation to pay additional stumpage dues.

All these surveys are at the exclusive charge of the interested limit-holders, and this, in proportion to their respective interests. They must be carried out by land surveyors acting on instructions of the Minister of Lands & Forests. When the work is completed, the reports, plans and field notes are sent to the Department of Lands & Forests to be examined and kept on record. If they have been carried out in conformity with the instructions given, they will be officially approved; the interested limit-holders will then be advised and the boundaries established will be declared fixed and permanent.

*Article 25*

Failing an agreement between the Department and the interested limit-holders relative to the survey of the above mentioned lines, the Minister may have the work done at the charge of the Department, and the costs will be recoverable in the same manner as other dues from the limit-holders. The Minister may annul the cutting permits of the limit-holders who refuse to reimburse the Government the costs incurred by those surveys.

IL EST ORDONNÉ en conséquence, sur la proposition de l'honorable ministre des terres et forêts, que les Règlements des bois et forêts soient amendés comme susdit.

A. MORISSET,

*Greffier du Conseil Exécutif.*

IT IS THEREFORE ORDERED, on the proposal of the Honourable the Minister of Lands & Forests, that the Woods & Forests Regulations be amended as above mentioned.

A. MORISSET,

*Clerk to the Executive Council.*